

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 30 (1958)

**Heft:** 3

**Artikel:** Saffa 1958 : exposition du logement par la commission de l'habitation

**Autor:** Billeter, Beate

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-124738>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SAFFA 1958

## EXPOSITION DU LOGEMENT PAR LA COMMISSION DE L'HABITATION

Présidente de la commission: M<sup>lle</sup> G. Honegger. Architecture de la Tour: M<sup>me</sup> A. Hubacher, architecte en chef. Exposition: M<sup>mes</sup> B. Billeter, C. Rufer, H. Wenger, architectes, M<sup>mes</sup> H. Huber, M. Huber-Villiger, B. Jordi, S. Schenk-Bertschmann, E. Schläpfer-Thoene, L. Scoob, R. Trüdinger, ensemblières; M<sup>mes</sup> E. von Gastel et L. Sachs, architectes-urbanistes. La Commission de l'habitation et son idée d'une exposition du logement adapté aux âges et aux besoins de la vie, a précédé la SAFFA et a eu la chance de s'y intégrer.

Nous avons étudié en commun les possibilités de créer des logis moins chers, plus rationnels et plus agréables que ceux que la construction courante mettait à la disposition du locataire moyen et en étions arrivées aux constatations suivantes:

Le logement bourgeois coûteux se libère de sa forme traditionnelle, celui des classes moyennes et populaires se pétrifie dans une forme bourgeoise rétrécie qui tout en présentant certain confort sanitaire ne répond pas aux besoins des familles mais est conditionné par un mobilier imposé par le commerce. Repris de mobiliers bourgeois convenant à de grands appartements et trains de vie, ce mobilier de style indéfini est devenu depuis plus de trente ans un véritable mobilier standard. Acquis avant le mariage, il passe pour un «placement», remplit l'appartement, ne tient pas compte des enfants à venir ni d'aucune occupation à domicile, fut-elle de loisir, et constitue souvent pour le couple une telle charge financière que l'achat ultérieur de meubles utiles ne pourra plus être envisagé.

La femme, surtout la ménagère est à la fois victime et responsable de cet état de chose. Pouvions-nous la mettre en face de ses responsabilités en lui disant beaucoup de choses abstraites et désagréables? Nous avons pensé qu'il valait mieux montrer ce que l'habitation pourrait être. Ne pas seulement parler de la femme aménageant son foyer mais faire connaître à la femme certaines questions d'urbanisme, d'architecture et les besoins de toute la famille.

Nous n'avions surtout pas envie de faire une exposition de meubles – la bataille du meuble moderne se gagnera de toute façon – ni de machines ménagères – les femmes sont décidées à les acquérir – mais l'exposition du logement conforme aux âges et aux besoins de la vie.

La SAFFA nous a offert sa tour de dix étages pour dérouler notre programme. Le visiteur monte en ascenseur au huitième, de là à pied au café du neuvième et à la terrasse du dixième étage. A la descente à pied, par une rampe à pente douce, il voit toute l'exposition.

Au huitième étage une exposition d'urbanisme avec applications pratiques et une bibliothèque.

Au septième, les chambres individuelles de l'adolescent, de l'étudiante, l'appartement d'une pièce de l'employée, le studio-atelier de la jeune artiste qui travaille chez elle.

Au sixième étage le cas particulier d'une jeune femme, couturière avec un enfant qui, dans ses trois pièces, vit sans compromis sa vie familiale et professionnelle.

Au cinquième, délassément par un appartement plus luxueux et spectaculaire de deux pièces vastes.

Au quatrième étage, l'appartement simple et bien compris d'une petite famille.

Au troisième, un appartement familial plus vaste, plus confortable.

Au deuxième enfin, les petits appartements confortables et faciles à entretenir du vieux couple ou de la personne âgée qui garde son chez-soi.

A chaque étage nous prévoyons de petites expositions traitant des questions de construction ou d'aménagement, à deux étages quelques kiosques à journaux qui délasseront le visiteur.

Le premier étage abritera quelques expositions plus importantes.

Au rez-de-chaussée nous terminons par une exposition P.A.

Deux maisons familiales et une maison de vacances ou week-end complètent l'exposition d'habitation et permettent aussi de traiter plus à fond des questions de construction.

La première maison de 4-5 pièces trouverait sa place dans une colonie. Elle est à jardin intérieur.

La seconde, de 5-6 pièces, s'ouvre au contraire très largement sur l'extérieur.

La maison de vacances de M<sup>me</sup> H. Wenger, le «Trigon» a déjà paru dans des revues. Elle est si parfaite que nous n'aurions pas voulu en exposer une autre.

L'exposition sera réalisée par les exposants, fabricants ou marchands de matériaux de construction, d'éléments de construction, de meubles, d'appareils sanitaires, d'installation de cuisines, de lustrerie, de machines ménagères, de tous les accessoires. Nos artistes, peintres, sculpteurs, décoratrices la compléteront de leurs œuvres.

Contrairement à tout ce que l'on nous avait dit au début, nous n'avons eu aucune peine à faire admettre aux exposants le programme, la raison et le but de l'exposition. Nous avons trouvé de véritables collaborateurs dont nous admirons la générosité car une exposition est d'autant plus coûteuse qu'elle est moins commerciale.

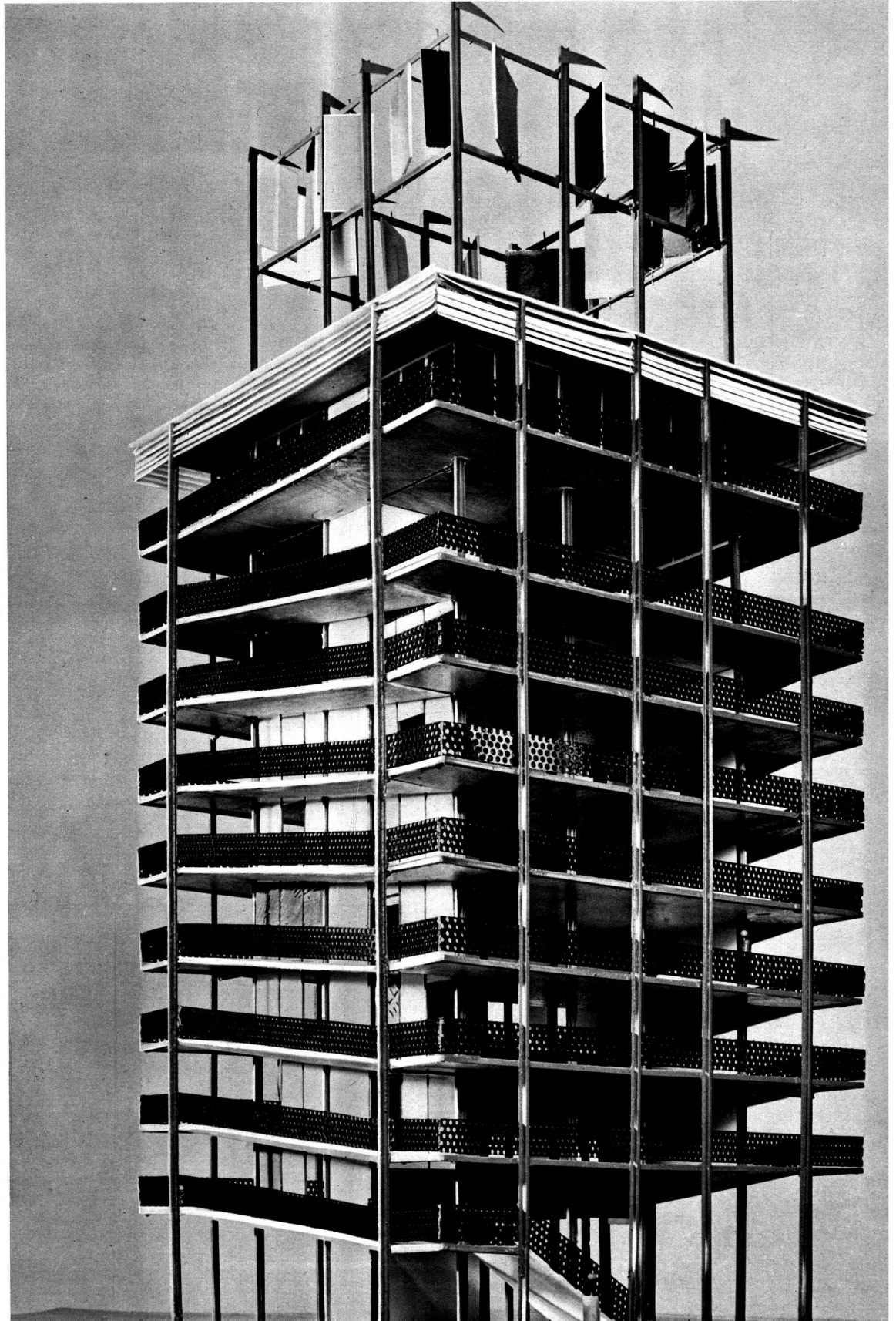
L'exposition correspondra-t-elle absolument au programme de notre commission? Oui, avec la transposition que demande une exposition qui doit instruire le visiteur en lui plaisant et en le distrayant. La Tour ne s'est peut-être pas prêtée aux plans libres et variés dont nous rêvions; nous resterons ainsi plus près de la réalité. Avons-nous rendu certains logements plus raffinés et attrayants qu'ils ne le seraient vraiment – probablement puisque nous les avons fait étudier par des architectes et ensemblières. Certains ameublements seraient-ils trop chers – peut-être pour la commission sérieuse que nous étions – moins en réalité car le Suisse dépense beaucoup pour ses meubles.

On nous dira sûrement que notre exposition est dépassée par ce qui se fait en Suisse et à l'étranger, qu'il existe des cuisines automatiques, des salles de bain plus luxueuses, des meubles plus chers, des villas plus grandes. Nous n'avons pas d'autre ambition que de montrer une série de problèmes courants bien résolus parce que bien posés.

BEATE BILLETER

# Saffa 1958

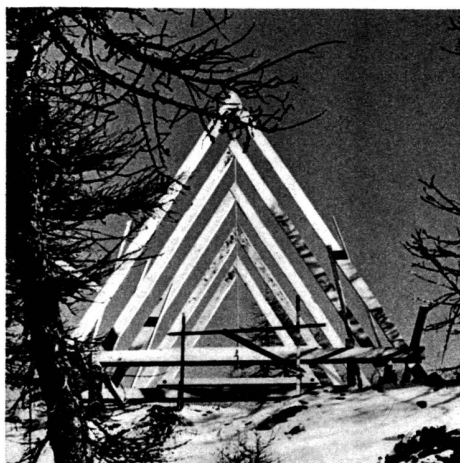
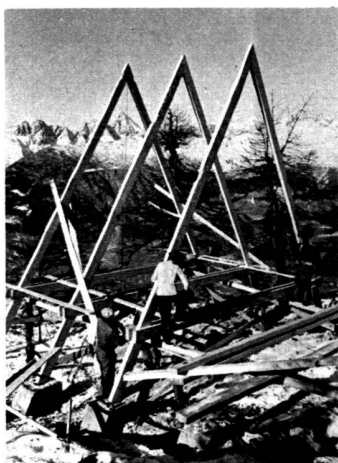
061.4 (496.341)



Tour de l'Habitation.  
Photo de la maquette.  
Photo Ly Engesser, Zurich.

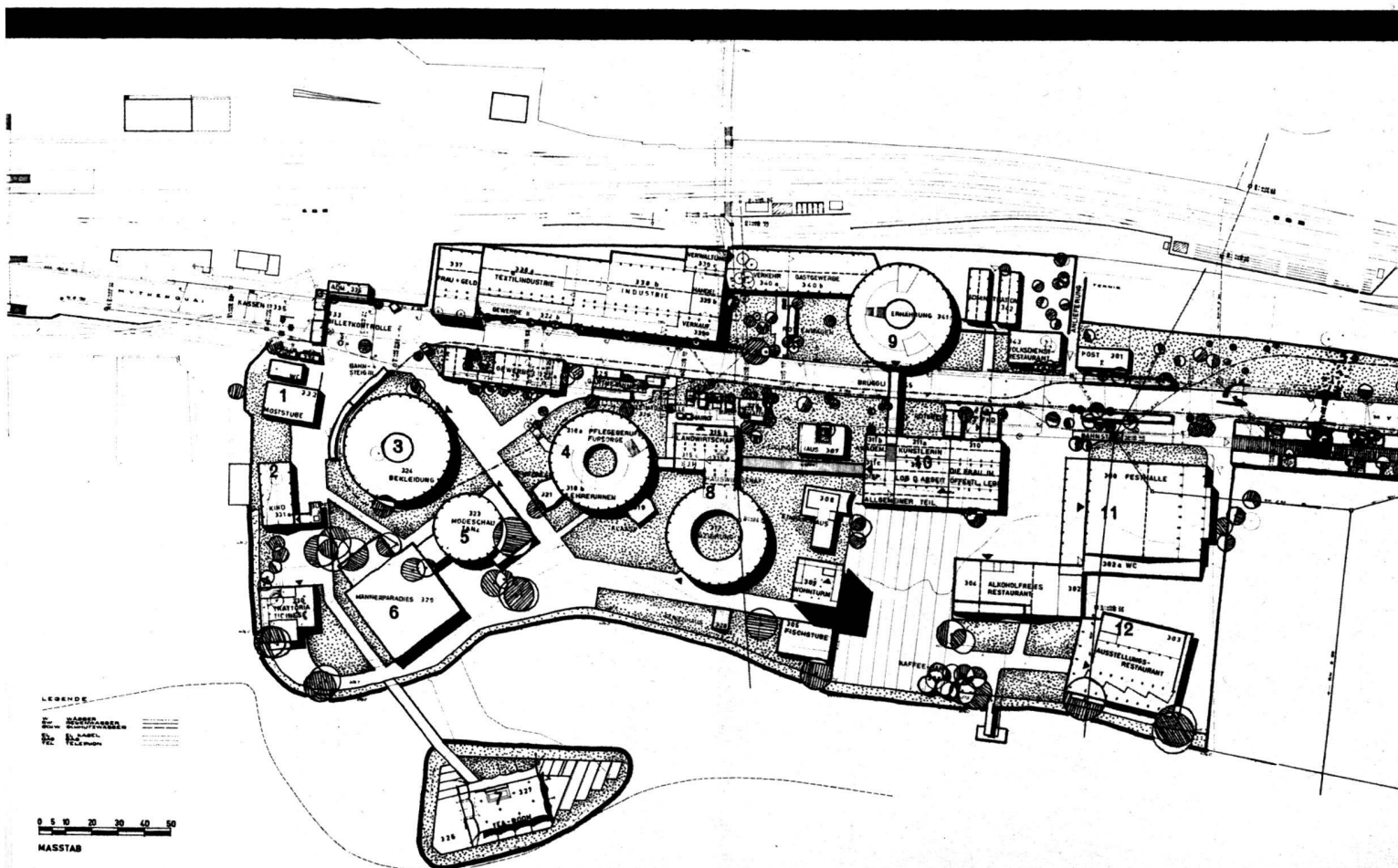
# Le Trigon

Architecture et photos: Heidi et Peter Wenger, architecte, Brigue.

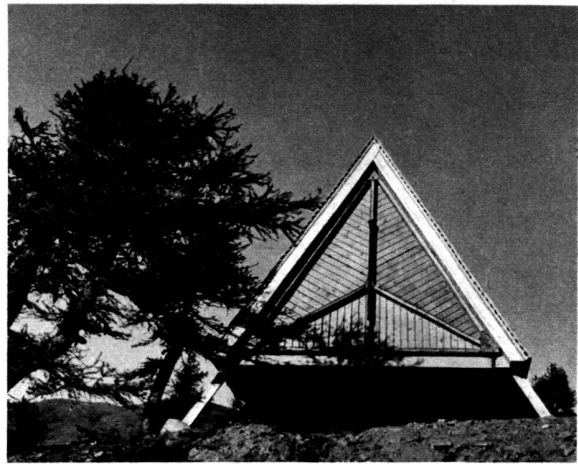


1. Assemblage de la charpente. Les éléments sont à 1 m. 83 l'un de l'autre (Modulor de Le Corbusier). Chacun se compose de deux chevrons et d'une double traverse, portant le plancher.
2. Tous les cinq éléments de la charpente, formant des triangles à côtés égaux sont assemblés.
3. Façade ouverte.
4. Façade ouest ouverte.
5. Façade ouest fermée.
6. Vacances.

5



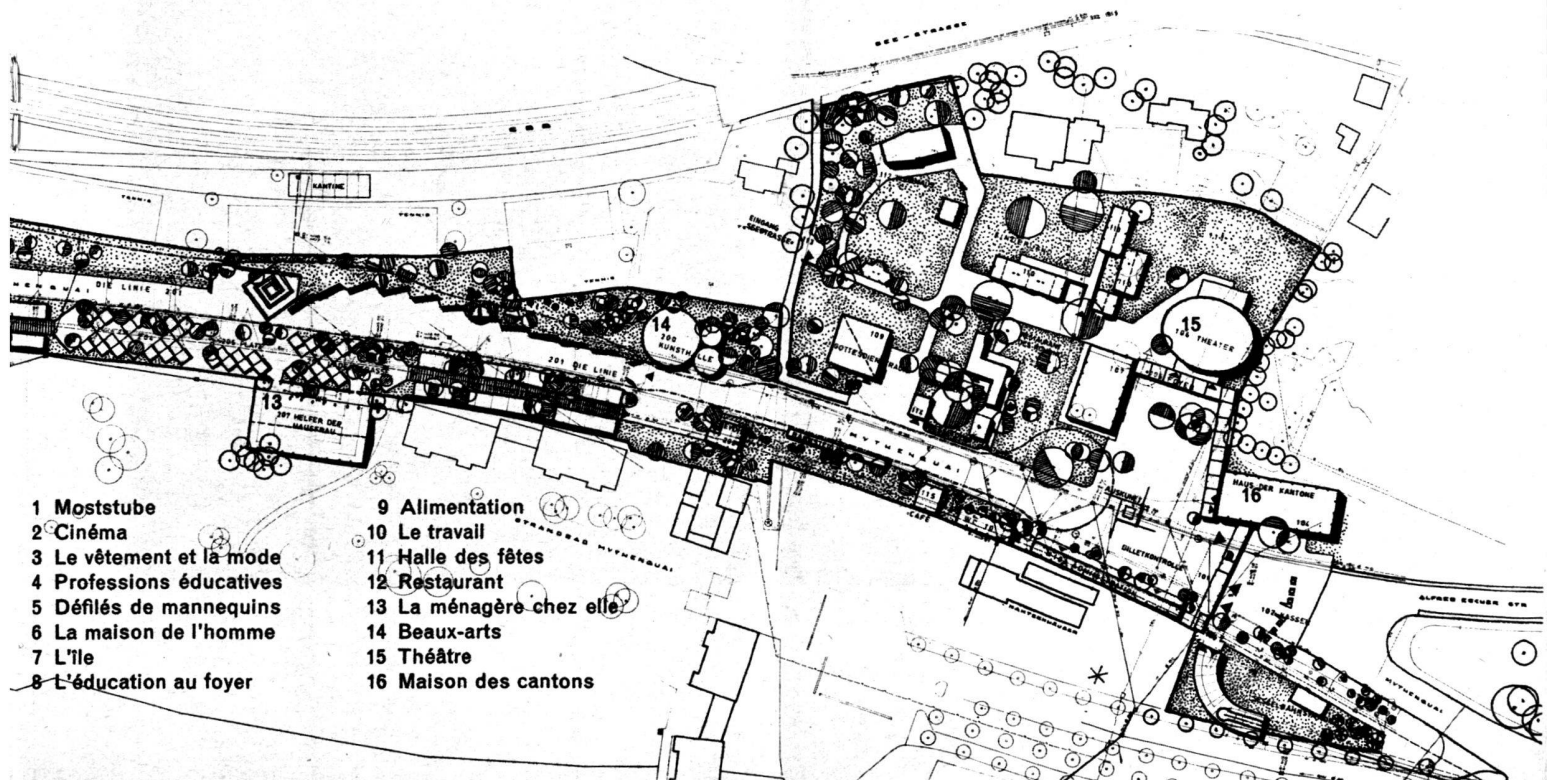




6

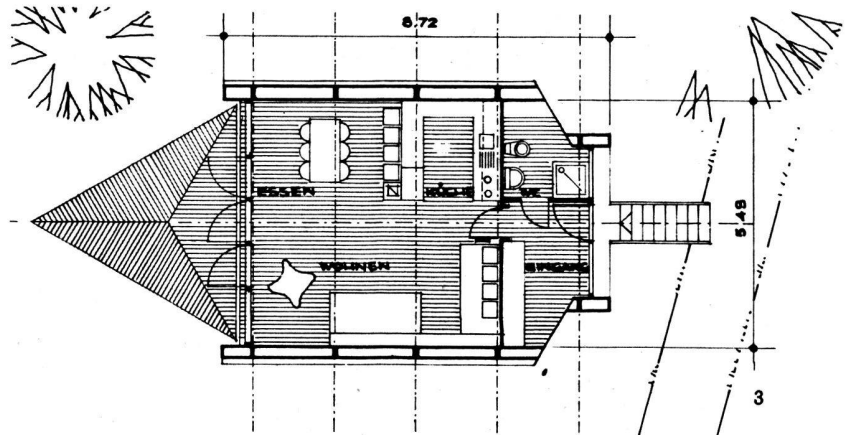
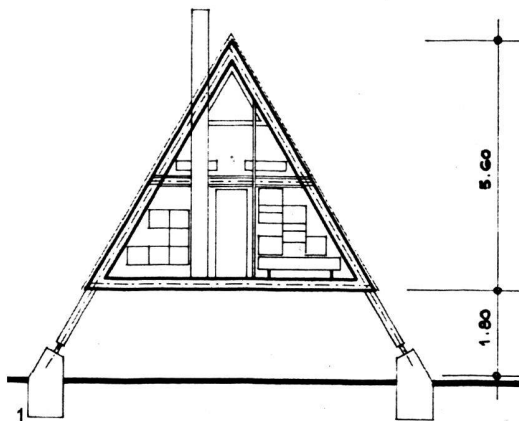
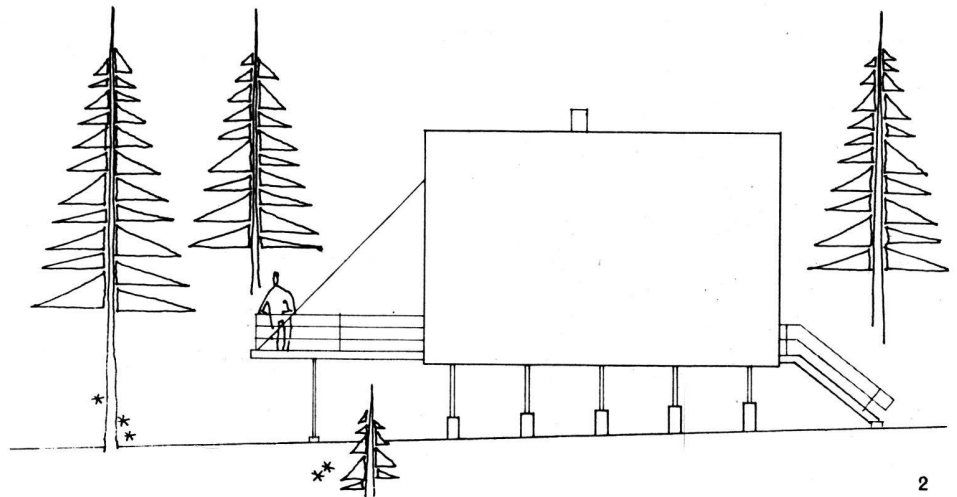
## SAFFA 58

BEBAUUNGSPLAN FEBRUAR 1958



## Plan du Trigon

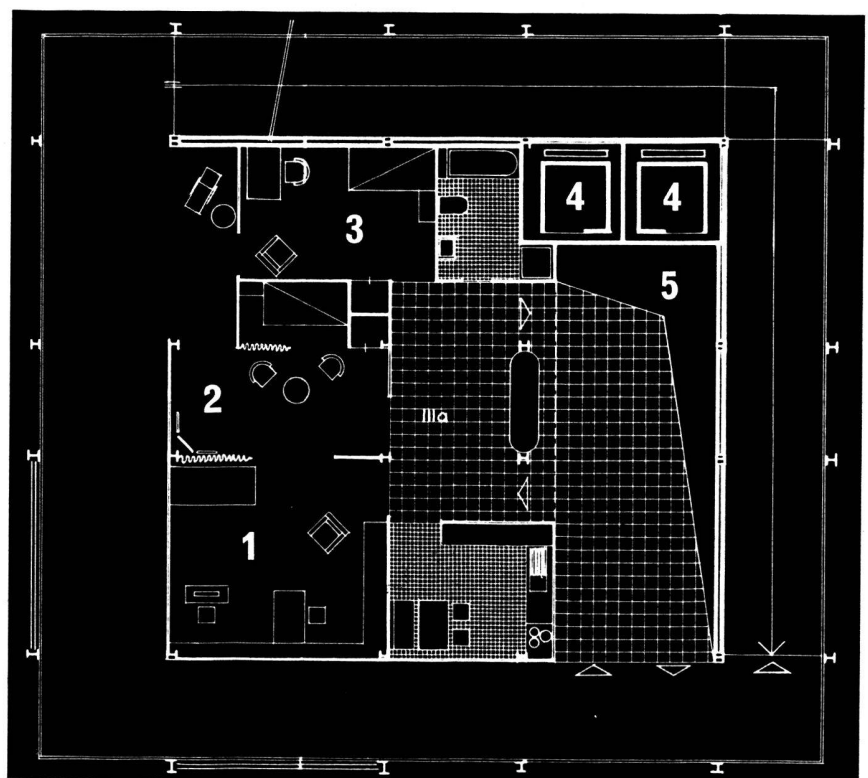
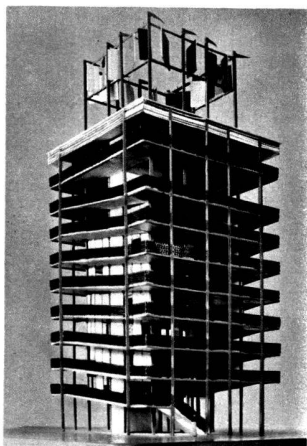
1. Coupe.
2. Façade.
3. Plan d'ensemble.



## Plan de la Tour de l'Habitation

(6<sup>e</sup> étage)

«Appartement pour une femme avec un enfant, couturière par exemple, qui, dans ses 3 pièces, vit sans compromis sa vie familiale et professionnelle.»



- 1 Atelier
- 2 Chambre de la mère
- 3 Chambre de l'enfant
- 4 Lift
- 5 Exposition